



KURZFILME / DE

## DER FISCHINDUSTRIEORT SCHLUTUP UND DAS FISCHERDORF GOTHMUND BEI LÜBECK

*THE FISHING TOWN OF SCHLUTUP AND THE FISHING VILLAGE OF GOTHMUND NEAR LÜBECK*

Seit den 1860er Jahren für seine Fischräuchereien bekannt, wurde das Travedorf Schlutup im Zuge der Industrialisierung zu einem Zentrum der Fischverarbeitung und -konservierung. Rund 40 Betriebe siedelten sich hier bis zum Ende der 1920er Jahre an, darunter das 1909 gegründete Unternehmen Hawesta und 1915 eine Essigfabrik der Firma Kühne. Die idyllische Fischersiedlung Gothmund diente ursprünglich als Zwischenstation der Lübecker Fischer auf dem Weg zur Ostsee. Aus ihren Fischerbuden entwickelte sich zwischen Steilküste und Traveufer ein Ort mit 20 Häusern und einer Gaststätte. Natürliche Begrenzungen verhinderten eine weitere Ausdehnung.

*During the industrial era, the village of Schlutup on the Trave River, known for its smoked fish since the 1860s, became a centre for fish processing and canning. By the end of the 1920s, some 40 different companies had set up business there, including Hawesta, founded in 1909, and a vinegar factory belonging to the Kühne company. The idyllic fishing colony of Gothmund originally served as a way station for Lübeck fishing boats on their way to the Baltic. The fishing shacks nestled between the bluffs and the banks of the Trave developed into a town with 20 houses and an inn. The natural boundaries prevented it from expanding any further.*



fr 6.11.  
19:30h  
56

Deutschland 1919, 6 Min., dt. OF, stumm

P: Deutsche Lichtbild-Gesellschaft e.V. (DLG), Berlin F: Bundesarchiv Abteilung Filmarchiv



KURZFILME / DE

## HERINGE VOM LAUFENDEN BAND

*HERRING FROM THE CONVEYOR BELT*

Frauen berichten von ihrer Arbeit an der „Baader 33“. Die in Lübeck hergestellte Heringköpf- und Entgrätungsmaschine war menschlichen Bewegungsabläufen nachempfunden. Bei der Firma G. Friedrich, Hamburg, von 1964 bis 1991 in Betrieb, wurde das „Spitzenmodell der Nachkriegszeit“, das die Arbeit mechanisierte, für den Film noch einmal reaktiviert und anschließend ins „Museum der Arbeit“ gebracht.

*Women talk about their work operating the Baader 33 fish processing machine. Manufactured in Lübeck, the filleting machine was intended to imitate the motion sequence of humans. Used at the G. Friedrich company in Hamburg between 1964 and 1991, this “top model of the post-war era” for automated workflow was reactivated for this film and afterwards moved to Hamburg’s Museum of Work.*

**Leslie Franke**, geboren in Berlin, realisierte ihre ersten Filme 1985 im gewerkschaftlichen Bereich gemeinsam mit Herdolor Lorenz. Zuletzt entstanden in Zusammenarbeit die Dokumentarfilme „Wer rettet wen?“ (2015) und „Der marktgerechte Mensch“ (2020).

*Leslie Franke, born in Berlin, made her first films for trade unions in 1985, working with Herdolor Lorenz. Their most recent collaborations are the documentaries “Who is Saving Whom?” (2015) and “The Market-driven Patient” (2020).*

Sa 7.11.  
13:00h  
Koki

Deutschland 1992, 30 Min., dt. OF

R: Leslie Franke B: Elisabeth von Dücker K: Leslie Franke D: Arbeiterinnen und Arbeiter der Fischfabrik Gottfried Friedrichs KG GmbH&Co. in Hamburg, Herbert Richter (Firma Rudolf Baader)  
P: Leslie Franke, HCL Videoproduktion, Kern Filmproduktion